

N I K O S   K Y P O U R G O S

**SWEET SUITE**

BASED ON THEMES BY MANOS HADJIDAKIS

**FILM SUITE No.1**



THESSALONIKI STATE SYMPHONY ORCHESTRA  
MYRON MICHAILIDIS

## SWEET SUITE

ΠΑΝΩ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΑΝΟΥ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙ

01. ΕΛΛΑΣ, Η ΧΩΡΑ ΤΩΝ ΟΝΕΙΡΩΝ
02. BLUE
03. ΟΙ 300 ΣΠΑΡΤΙΑΤΕΣ
04. ΧΑΜΕΝΑ ΟΝΕΙΡΑ
05. SWEET MOVIE
06. ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΑΤΑΔΥΣΗ
07. ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ
08. ΤΑΞΙΔΙ ΤΟΥ ΜΕΛΙΤΟΣ
09. AMERICA AMERICA

## ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΣΟΥΙΤΑ ΑΡ. 1

10. TERRA INCOGNITA - ΤΙΤΛΟΙ ΤΕΛΟΥΣ
11. ΔΟΝΟΥΣΑ - ΤΟ ΘΕΜΑ ΤΗΣ ΜΙΚΡΗΣ ΜΑΡΙΑΣ
12. Η ΑΡΙΑΔΝΗ ΜΕΝΕΙ ΣΤΗ ΛΕΡΟ - ΤΙΤΛΟΙ
13. Ο ΔΡΑΠΕΤΗΣ - Η ΑΓΓΕΛΑ ΜΟΝΗ
14. ΤΟ ΠΕΘΑΜΕΝΟ ΛΙΚΕΡ - ΤΙΤΛΟΙ
15. ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ - ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ - ΤΙΤΛΟΙ
16. ΑΕΝΙΓΜΑ ΕΣΤ - ΝΕΟΚΛΑΣΙΚΟ
17. ΥΠΟΠΤΟΣ ΠΟΛΙΤΗΣ - ΤΙΤΛΟΙ
18. TERRA INCOGNITA - TANGO
19. ΟΙ ΦΡΟΥΡΟΙ ΤΗΣ ΑΧΑΙΑΣ - ΤΙΤΛΟΙ

## SWEET SUITE

BASED ON THEMES BY MANOS HADJIDAKIS

1. GREECE, LAND OF DREAMS
2. BLUE
3. THE 300 SPARTANS
4. LOST DREAMS
5. SWEET MOVIE
6. FREE DIVING
7. NEVER ON SUNDAY
8. HONEYMOON
9. AMERICA AMERICA

## FILM SUITE No.1

10. TERRA INCOGNITA - END TITLES
11. DONOUSA - LITTLE MARIA'S THEME
12. ARIADNE LIVES IN LEROS - TITLES
13. MASTER OF THE SHADOWS - ANGELA ALONE
14. DEAD LIQUEUR - TITLES
15. BORDERLINE - RETURN TO THE CITY - TITLES
16. AENIGMA EST - NEOCLASSICAL
17. PRESUMED SUSPECT - TITLES
18. TERRA INCOGNITA - TANGO
19. THE GUARDS OF ACHAIA - TITLES



© Νάνος Χατζιδάκις

## SWEET SUITE - Homage στον Μάνο Χατζιδάκι

Ο Μάνος Χατζιδάκις αγαπούσε ιδιαίτερα τον κινηματογράφο και είχε στενή σχέση με τη μουσική του από τα νεανικά του χρόνια. Στην εποχή του εμπορικού ελληνικού κινηματογράφου είχε την ευκαιρία να πειραματιστεί με τα χρώματα της ορχήστρας και να δοκιμάσει τις τεχνικές που είχε θαυμάσει στους συνθέτες του Χάλυγουντ Max Steiner, Miklos Rozsa, Alex North, Erich Korngold, Bernard Herrmann, ή στους ευρωπαϊούς Maurice Jaubert και Nino Rota, συνθέτοντας έτσι σταδιακά ένα πολυοικόλιο και πλούσιο σε όγκο ορχηστρικό έργο. Ανακαλύπτει κανείς κρυμμένους θησαυρούς, όχι μόνο σε ταινίες όπως το *America - America* του Ελία Καζαν ή το *Ποτέ την Κυριακή* του Jules Dassin, αλλά ακόμη και σε περιπτώσεις που κλήθηκε να υποστηρίξει ταινίες αδιάφορες, όπως το ντοκιμαντέρ *Ελλάς, η Χώρα των Ονείρων*.

Πρωτοσυναντώ τον Χατζιδάκι το 1972 όταν επιστρέφει από τη Νέα Υόρκη. Στις ταινίες *Faccia di Spia* (1975) και *Ταξίδι του Μέλπτος* (1979) θα έχω την πολύτιμη εμπειρία να είμαι βοηθός του και να παρατηρώ πώς δουλεύει. Δειλά στην αρχή, πιο θαρρετά στην πορεία, προτείνω κι εγώ κάποιες νότες εδώ, μια συγχορδία εκεί... Αργότερα, στο *Memed, my Hawk* (1984) προβιβάζομαι σε συνεργάτη, γράφοντας τη μουσική για κάποιες σκηνές της ταινίας. (Στην πρώτη μορφή της *Sweet Suite* είχα συμπεριλάβει αποσπάσματα και από τις τρεις αυτές ταινίες, αλλά τελικά προτίμησα να περιοριστώ μόνο στο *Ταξίδι του Μέλπτος*).

Η πιο στενή συνεργασία μου με τον Χατζιδάκι, πάντως, παραμένει η *Ελεύθερη Κατάδυση*. Ίσως επειδή ο ίδιος δεν ήταν πια εκεί και ένιωθα να επωμίζομαι όλη την ευθύνη.

Η ιστορία: Λίγο πριν φύγει, είχε υποσχεθεί στον σκηνοθέτη Γιώργο Πανουσόπουλο να του γράψει τη μουσική. Δεν πρόλαβε όμως. Όταν με το Γιώργο αναζητήσαμε έναν τρόπο ώστε να πραγματοποιηθεί η συνεργασία τους, έστω και από τον Χατζιδάκι, επέλεξα να βασίσω όλη τη μουσική της ταινίας σε δύο πιανιστικά θέματα από τη *Ρυθμολογία* του, κυρίως στο 9/8, στο ύφος του *Erik Satie*. Κάποιοι απόρρησαν τότε με το θράσος μου, ο Χατζιδάκις όμως νομίζω ότι δεν μου κράτησε κακία.

Τότε ήταν που μου γεννήθηκε η ιδέα να προχωρήσω ένα βήμα παραπέρα, να γράψω δηλαδή ένα νέο έργο-homage στον Χατζιδάκι,

βασισμένο στην κινηματογραφική του μουσική. Ιδέα που πραγματοποιήθηκε δέκα χρόνια αργότερα, όταν το Ελληνικό Φεστιβάλ υπό την καινούργια διεύθυνση του Γιώργου Λούκου μου παρήγγειλε το έργο. Η *Sweet Suite* πρωτοπαρουσιάστηκε στο Ηρώδειο το καλοκαίρι του 2006 από την Ορχήστρα Έναρμόνια υπό την διεύθυνση του Λουκά Καρυτινού. Χρειάστηκαν άλλα δέκα χρόνια για να φτάσουμε σήμερα στην έκδοση του έργου σε δίσκο. Κάτι που δεν θα είχε συμβεί χωρίς την αποφασιστική πρωτοβουλία του Μύρωνα Μικαηλίδη ο οποίος το 2009 επέλεξε, διτύθυσε και παραγγέφει το έργο με την Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης, με τρόπο ιδανικό.

Η *Sweet Suite* είναι βασισμένη σε θέματα του Χατζιδάκι από εννέα κινηματογραφικές ταινίες: *Ελλάς, η Χώρα των Ονείρων* (1961), *Blue* (1968), *The 300 Spartans* (1962), *Χαμένα Όνειρα* (1961), *Sweet Movie* (1974), *Ελεύθερη Κατάδυση* (1995), *Ποτέ την Κυριακή* (1960), *Το Ταξίδι του Μέλπτος* (1979) και *America-America* (1963). Έπειτα από πολλαπλές ακροάσεις του συνολικού έργου του για τον κινηματογράφο κατέληξα σε 9 από περίπου 75 ταινίες, αναζητώντας σε αυτές τα θέματα – άλλα πολύ γνωστά και οικεία, άλλα σχεδόν άγνωστα – που θα μπορούσαν να συνθέσουν ένα ενιαίο έργο, μέσα από τις αντιθέσεις, την ποικιλία ύφους και τον χαρακτήρα αυτονομίας τους. Τα επιλεγμένα θέματα αποτέλεσαν τις εννέα αντίστοιχα μικρότερες σουίτες, οι οποίες με τη σειρά τους συνδέονται μεταξύ τους χωρίς διακοπή.

Φαίνεται ίσως παράδοξο, μα όσο περνάει ο καιρός, κάθε φορά που ασχολούμαι με το έργο του Χατζιδάκι έχω την αίσθηση ότι από τη μία γίνεται ολοένα και πιο απαιτητικός μαζί μου κι από την άλλη μου αφήνει ολοένα και περισσότερη ελευθερία. Στη *Sweet Suite* κράτησα αυτούσιες τις μελωδίες, αλλά δούλεψα ελεύθερα σε επίπεδο δομής, αρμονίας, αντίστιξης, ρυθμού, καταθέτοντας έτσι την προσωπική μου ματιά.

Ως προς την ενορχήστρωση, θέλησα να πλουτίσω την ορχήστρα με όργανα που ο ίδιος αγαπούσε ιδιαίτερα, όπως το πιάνο, η κιθάρα, το τσέμπαλο, το μαρινόλινο, το ακορντεόν.

Μόνο στα μουσικά θέματα από το *Blue* κράτησα βασικά στοιχεία της αρχικής ενορχήστρωσης (η οποία σημειωτέον δεν είχε γίνει από τον Χατζιδάκι αλλά ήταν οπωσδήποτε στο πνεύμα του),

στοιχεία που είχα άλλωστε ήδη επεξεργαστεί όταν μετέγραφα την παρτιτούρα για την πρώτη εκτέλεση του έργου στην Ελλάδα το 1997 από την Ορχήστρα των Χρωμάτων.

Έχω την πεποίθηση πως, παρά το γεγονός ότι ο Χατζιδάκις αυτο-χαρακτηριζόταν τραγουδοποιός, στη μουσική του για τον κινηματογράφο αποκαλύπτει και μιαν άλλη πλευρά, ίσως παραγνωρισμένη. Η φόρμα κι εδώ παραπέμπει συχνά στο τραγούδι, όμως οι μελωδικές γραμμές διαφοροποιούνται σαφώς και συνιστούν αμιγώς ορχηστρική μουσική. Η αγάπη του για τους κλασικούς συνθέτες του αιώνα του – όπως οι Mahler, Prokofiev, Stravinsky, Shostakovich, Satie, Milhaud... – αφίνει εδώ κι εκεί τα ίχνη της, με κάποιες περισσότερο ή λιγότερο συνειδητές αναφορές, γεγονός που δεν θα μπορούσα να αφήσω ανεκμετάλλευτο.

Εδώ λοιπόν, αυτός ο κύκλος φαίνεται να κλείνει. Ελπίζω, αγαπημένε φίλε Μάνο, την επόμενη φορά που θα συναντηθούμε, να είσαι όπως πάντα αυστηρός μαζί μου αλλά να μη με πεις πάλι τεμπέλη. Όπως και να 'χει πάντως, έχω μάθει πολλά από σένα.

**Νίκος Κυπουργός**  
Μάιος 2006 - Σεπτέμβριος 2015

## SWEET SUITE - Homage to Manos Hadjidakis

Manos Hadjidakis had a special love for cinema and developed a close relationship with film music since a very young age. Contemporary with the golden age of Greek popular cinema, he had the opportunity to experiment with orchestras and try techniques he admired in Hollywood scores of Max Steiner, Miklos Rozsa, Alex North, Erich Korngold, Bernard Herrmann, and European scores of Maurice Jaubert and Nino Rota, composing an abundant and diverse body of work. One can discover hidden treasures, not only in films such as Elia Kazan's *America-America* or Jules Dassin's *Never On Sunday*, but also in cases where he was asked to score less important films, like the documentary *Greece, Land of Dreams*.

I first met Hadjidakis in 1972, upon his return from New York. I had the chance to be his musical assistant for the films *Faccia di Spia* (1975) and *Honeymoon* (1979). Our collaboration was a great experience, and watching him work proved to be a valuable lesson. Building up the courage, I started making suggestions: a couple of notes in the beginning, a few chords later on... While working on the film *Memed, my Hawk* (1984), I was promoted to a collaborative role, writing the music for entire scenes. (In the first version of *Sweet Suite*, music extracts from all these three films were included, but finally I decided to keep only *Honeymoon*).

But my closest collaboration with Hadjidakis is *Free Diving*. Perhaps because he was no longer around, I felt I was carrying a tremendous responsibility on my shoulders. The story: Hadjidakis had promised to Giorgos Panoussopoulos, the director, that he would write music for his film, but unfortunately he did not live to do so. When Giorgos asked me to realize this collaboration, I chose to base the whole score on two of Hadjidakis' themes from his work *Rhythmology* for solo piano, mostly focusing on the piece *9/8, in the style of Erik Satie*. Many considered this an audacious move, but I don't think that Hadjidakis held a grudge.

It was then that I thought I should try pushing things forward, to create a "homage to Hadjidakis", based on his film music. This

idea turned into reality ten years later, when the Greek Festival and Yorgos Loukos commissioned *Sweet Suite*, which was first presented in 2006 at the Odeon of Herodes Atticus by the Enarmonia Orchestra under Lukas Karitinos. It took another ten years to reach the current recorded edition, which could not have been possible without Myron Michailidis' decisive initiative: In 2009, he chose, conducted and recorded the work splendidly with the Thessaloniki State Symphony Orchestra.

*Sweet suite* is based on Hadjidakis' themes from nine films: *Greece, Land of Dreams* (1961), *Blue* (1968), *The 300 Spartans* (1962), *Lost Dreams* (1961), *Sweet Movie* (1974), *Free Diving* (1995), *Never On Sunday* (1960), *Honeymoon* (1979) and *America-America* (1963). After listening to his whole film music oeuvre multiple times, I concluded on these nine out of almost seventy-five films, searching for themes - some known and familiar, some obscure - that could form a complete work through all their oppositions, their variety of styles and their individual autonomies. The selected themes constitute the nine sub-suites, which are connected one to another without pause.

It may seem odd, but as time goes by, every time I set myself to work on Hadjidakis' music, I feel that, on one hand, he gets more and more demanding while, on the other hand, he grants me more and more freedom. In this particular work, I kept the melodies unchanged, but I took every freedom with structure, harmony, counterpoint, and rhythm, thus expressing my personal view.

As for the orchestration, I chose a medium sized symphonic orchestra, but I wanted to enrich it with instruments that Hadjidakis himself was fond of, like the piano, the guitar, the harpsichord, the mandolin, the accordion. It was only in the music themes from *Blue* that I kept the basic elements of the initial orchestration (which by the way hadn't been created by Hadjidakis, but was very close to his style), elements I had already worked out during the transcription of the score for the first execution of this work in Greece, in 1997 by the Orchestra of Colors.

I believe that, besides that fact that Hadjidakis used to characterize himself as a songwriter, he should be equally valued for his

contribution to orchestral music. The form often refers to the form of songs, but his melodic lines are clearly differentiated, producing purely orchestral music. His love for the classic composers of his century, like Mahler, Prokofiev, Stravinsky, Shostakovich, Satie, Milhaud, among others, has left some traces behind, with some more or less obvious and conscious references. This is something I would not leave unexplored.

Here, this cycle seems to close. I hope, dear Manos, the next time we meet, you'll be strict with me as always, but you won't call me lazy. Anyhow, I've learned much from you.

**Nikos Kypourgos**  
May 2006 - September 2015

*(Translated by Jacob Moe)*

## ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΣΟΥΙΤΑ Αρ.1

Το έργο αυτό είναι συνδεδεμένο με δύο αγαπημένες μου πόλεις. Τη Θεσσαλονίκη, όπου πρωτακουστήκαν αυτές οι μουσικές μέσα από τις ταινίες τους, στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου (και είχαν καλή ανταπόκριση, κρίνοντας από τα βραβεία που κέρδισαν), και την Πάτρα όπου το 1994 παίχθηκαν για πρώτη φορά ως ένα ενιαίο πλέον έργο, από τους Σολίστ της Πάτρας - μια εξαιρετική ορχήστρα που δυστυχώς πλέον δεν υπάρχει - και τον αρχιμουσικό της Δημήτρη Μπατίνη που μου το είχε παραγγείλει.

Η σουίτα είναι βασισμένη σε θέματα από οκτώ ταινίες, της πενταετίας 1990-1994: *Aenigma Est* του Δημήτρη Μαυρίκιου (1990), *Ο Δραπέτης* του Λευτέρη Σανθόπουλου (1990), *Το Πεθαμένο Λικέρ* του Γιώργου Καρυπίδη (1992) *Δονούσα* της Αγγελικής Αντωνίου (1992), *Η Αριάδνη μένει στη Λέρο* του Θανάση Ρακιντζή (1993), *Μεταίχμιο* του Πάνου Κarkanevatos (1994), *Υποπτος Πολίτης* του Στέλιου Παυλίδη (1994) και *Terra Incognita* του Γιάννη Τυπάλδου (1994), καθώς και από την τηλεοπτική σειρά *Οι Φρουροί της Αχαΐας* (1992).

Η σουίτα είναι γραμμένη για ορχήστρα εγχόρδων (με το πρώτο βιολί σε πρωταγωνιστικό ρόλο) και πιάνο. Στην παρούσα εκτέλεση μπήκα στον πειρασμό να αντικαταστήσω το πιάνο με δύο ηλεκτροφόρα κρουστά, μαρίμπα και βιμπράφωνο.

Το έργο έχει επίσης μεταγραφεί για κουαρτέτο εγχόρδων. Και στις δύο του εκδοχές έχει συχνά εκτελεστεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

N.K.

## FILM SUITE No.1

In my mind, this work is associated with two of my favorite cities. Thessaloniki, where the music of these films was first aired during the city's Film Festival (and well received, judging from the awards it won) and Patras, where, in 1994, it was played for the first time as a single work by the Soloists of Patras, an excellent orchestra led by the conductor Dimitris Botinis, who commissioned the work.

The suite is based on themes of eight films from the 5-year period between 1990 and 1994: Dimitris Mavrikios' *Aenigma Est* (1990), Lefteris Xanthopoulos' *The master of the Shadows* (1990), Giorgos Karipidis' *Dead Liqueur* (1992), Angeliki Antoniou's *Donusa* (1992), Thanassis Rakintzis' *Ariadne lives in Leros* (1993), Panos Karkanevatos' *Borderline* (1994), Stelios Pavlidis' *Presumed Suspect* and Yiannis Typaldos' *Terra Incognita* (1994), and also the 1992 TV series *The Guards of Achaia*.

Originally the work was composed for string orchestra (with a leading solo violin) and piano. In this new version from 2009 the piano part is replaced by vibraphone and marimba.

The suite has also been transcribed for string quartet and, in both versions, it has been often performed in Greece and abroad.

N.K.



© Ολυμπία Κρασσανίτη

### ΝΙΚΟΣ ΚΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1952. Σπούδασε θεωρητικά της μουσικής και σύγχρονες τεχνικές με τον Γιάννη Α. Παπαϊωάννου και παράλληλα Νομικά και Πολιτικές Επιστήμες στο Πανεπιστήμιο της Αθήνας. Συνέχισε τις μουσικές του σπουδές στο Παρίσι (1979-83) με υποτροφία του ιδρύματος Ωνάση, στο Κονσερβατούρ, καθώς και δίπλα στους Μαξ Ντύιτς, Ιόννη Ξενάκη, κ.α. Μελέτησε επίσης Εθνομουσικολογία και Μουσική Παιδαγωγική.

Στενός συνεργάτης του Μάνου Χατζιδάκι (Τρίτο Πρόγραμμα, Σείριος, Αγώνες Τραγουδιού κ.ά.) και ενορχηστρωτής σημαντικών έργων του.

Έχει γράψει φωνητική μουσική (το έργο του ΚNOTS για 16 φωνές τιμήθηκε με το Α΄ Βραβείο στο Διεθνές Βήμα Συνθετών της UNESCO το 1979), όπερα, ορχηστρική μουσική, μουσική δωματίου, μουσική για χορό, τραγούδια.

Ασχολήθηκε ιδιαίτερα με τη μουσική για το θέατρο, συνεργαζόμενος με το Εθνικό Θέατρο, το ΚΘΒΕ, το Θέατρο Τέχνης, το Αμφιθέατρο, το Άνοιχτό Θέατρο, τη Νέα Σκηνή, τις Μορφές, το Θέατρο του Νότιου, κ.α.

Ασχολήθηκε επίσης με τη μουσική για τον κινηματογράφο (με περισσότερες από 70 ελληνικές και ξένες ταινίες στο ενεργητικό του), για την οποία τιμήθηκε με περισσότερα από δέκα βραβεία στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

Μεγάλο μέρος της μουσικής του περιέχεται στους 25 προσωπικούς δίσκους του.

Για την πλήρη εργογραφία και δισκογραφία του: [www.nikoskypourgos.com](http://www.nikoskypourgos.com)

### ΝΙΚΟΣ ΚΥΠΟΥΡΓΟΣ

Born in Athens in 1952, Nikos Kypourgos pursued studies in music theory and contemporary music techniques under Yannis Papaioannou while simultaneously studying Law and Political Science at the University of Athens. He continued his studies at the Conservatoire de Paris with a scholarship granted by the Onassis Foundation, where he attended the classes of Max Deutsch, Iannis Xenakis, and other renowned composers. His studies also included Ethnomusicology and Music Education.

He has composed vocal music, (KNOTS, a choral 'game' for 16 voices, was awarded the first prize at the International Rostrom of Composers organized by UNESCO in 1979), operas, orchestral music, chamber music, ballet music, musicals and songs.

For the past twenty-five years, he has written incidental music for the theatre, (for many different theatrical genres ranging from ancient Greek drama to contemporary theatre) as well as music for films (more than seventy films in various countries). In both fields he has received numerous awards in Greece and abroad.

For full discography and filmography: [www.nikoskypourgos.com](http://www.nikoskypourgos.com)

Η «Γλυκιά Σουίτα» είναι λοιπόν εδώ. Περιπατεί μαζί μας μέσα στο ελληνικό τοπίο. Αγναντεύει το γαλάζιο της Ελλάδας. Έρχεται από μακριά, έχοντας συνομιλήσει και με σπουδαίους συνθέτες. Λούζεται στο φως και παίρνει, όταν εκείνη θέλει, χρώματα δειλινού. Χαμογελά με νόημα στην Τζακόνα, ερωτεύεται κι ονειρεύεται. Ίσως κάποια στιγμή να χάνεται διακριτικά και μέσα στο σκοτάδι, για να αναζητήσει το επόμενο ταξίδι της!

Αυτή η υπέροχη μουσική φέρει ατόφια μέσα της την έμπνευση του Μάνου Χατζιδάκι και εκπέμπει την ευαισθησία του Νίκου Κουπουργού.

Και μετά; Η «Κινηματογραφική Σουίτα» του Νίκου είναι το επόμενο βήμα. Θα την χαρακτηρίζα άκρως ατμοσφαιρική έως και ειδυλλιακή. Τελικά, ίσως και ως ένα μικρό εξαιρετικό «σεμινάριο» σύνθεσης μουσικής για τον κινηματογράφο.

Μαζί με τους υπέροχους μουσικούς της Κρατικής Ορχήστρας Θεσσαλονίκης φύγαμε για ένα μαγικό ταξίδι: αυτό της ηχογράφησης. Την πραγματοποιήσαμε στη διάρκεια μιας αξέχαστης εβδομάδας στην Αίθουσα Δοκιμών της ΚΟΘ, με τη στενή συνεργασία του εξαιρετικού ηχολόγητη Dirk Lüdemann. Όταν ο δημιουργός έχει έμπνευση, ο εκτελεστής έχει όρεξη.

Προσωπικά είμαι σίγουρος πως το αποτέλεσμα δεν θα προσπαθήσει να κρυφτεί σε κάποιο ράφι της βιβλιοθήκης σας, γιατί θα σας κρατήσει πολλές φορές συντροφιά!

**Μύρων Μιχαηλίδης**  
Σεπτέμβριος 2015

The "Sweet Suite" is finally here. It wanders along with us in the Greek landscape. It perceives the cyan of Greece. It comes from faraway, having conversed with important composers. It showers in the light and assumes, when it so desires, the colors of dusk. It grins with meaning to Gioconda, it falls in love and dreams. It is perhaps for a moment lost discretely and into the dark, in order to seek its next voyage.

This splendid music carries pure within the inspiration of Manos Hadjidakis and releases the sensitivity of Nikos Kypourgos.

And then? The «Film Suite» of Nikos is the next step. I would characterize it as extremely atmospheric and idyllic and finally, as a perhaps small exceptional "seminar" of music composition for the cinema.

With the magnificent musicians of the Thessaloniki State Symphony Orchestra (TSSO) we sailed for a magical journey: the recording one. We carried it out during an unforgettable week in the «Rehearsals Room» of the TSSO, with the close collaboration of the exceptional sound engineer Dirk Lüdemann. When the creator has inspiration, the performer has eagerness.

Personally, I am certain that the result will not be concealed in some shelf of your library, because it will keep you company for many times to come!

**Myron Michailidis**  
September 2015

*(Translated by Dimitrios Mihailidis)*



© Basilini Zafiris

#### **ΜΥΡΩΝ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ** Αρχιμουσικός

Αρχιμουσικός, καλλιτεχνικός διευθυντής της ΕΛΣ, πτυχιούχος της Νομικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. Σπούδασε πιάνο με τον Δημήτρη Τουφεξή στην Αθήνα και διέυθυνε ορχήστρες με τον Χανς-Μάρτιν Ράμπενσταϊν στην Ανώτατη Μουσική Ακαδημία Βερολίνου. Παρακολούθησε σεμινάρια των Μιλτιάδη Καρύδη (Ακαδημία Καρλ Μαρία φον Βέμπερ Δρέσδης) και Σάιμον Ρατλ. Έχει διευθύνει πολλές σημαντικές ορχήστρες, όπως τις Συμφωνικές Βερολίνου, Ρώμης, Μεξικού, Ιερουσαλήμ, Φιλαρμονικές Ενέσκου (Βουκουρεστί), Σλοβακίας (Μπρατισλάβα), Ορχήστρες Ραδιοφωνιών Πράγας, Ρουμανίας. Στην Ελλάδα συνεργάστηκε επανειλημμένα με όλες τις ορχήστρες, καθώς και την ΕΛΣ. Διατέλεσε για επτά χρόνια μόνιμος αρχιμουσικός της Όπερας Ανατολικής Σαξονίας και την περίοδο 2004/11 καλλιτεχνικός διευθυντής της Κρατικής Ορχήστρας Θεσσαλονίκης. Τον Δεκέμβριο του 2007 διηύθυνε την ΚΟΘ στην Αναγορευμένη Πόλη Πεκίνου, ενώ το 2014 διηύθυνε με μεγάλη επιτυχία τον Λόεγκριν του Ρίχαρντ Βάγκνερ στην Εθνική Όπερα Βουκουρεστίου. Έχει εκτενή δισκογραφία και έχει συμράξει με πολλούς διάσημους καλλιτέχνες, όπως ο πιανίστας Άλντο Τσιγκολίνι, με τον οποίο ηχογράφησε κοντσέρτα του Μπετόβεν για το διεθνή κατάλογο της EMI Classics. Απέσπασε τιμητικές διακρίσεις και εξαιρετικές κριτικές (πέντε Διαπασών περιοδικού Diapason, βραβείο ποιητικής δισκογραφίας Supersonic περιοδικού Pizzicato, υποψηφίτητα για βραβείο Γκράμμι). Το 2009 απέσπασε τιμητική διάκριση από την Ένωση Ελλήνων Θεατρικών και Μουσικών Κριτικών. Το 2015 η Γαλλική Δημοκρατία τον τίμησε με το παράσημο του Ιππότη των Τεχνών και των Γραμμάτων.

[www.myronmichailidis.net](http://www.myronmichailidis.net)

#### **MYRON MICHAILIDIS** Conductor

Greek conductor and artistic director of the Greek National Opera, he holds a law degree (University of Athens). He studied piano with Dimitri Toufexis in Athens and conducting with Hans-Martin Rabenstein at the Berlin University of the Arts. He attended master classes with Miltiades Caridis (Carl Maria von Weber University of Music, Dresden) and Simon Rattle. He conducted many prestigious orchestras such as the Berlin, Rome, Mexico and Jerusalem Symphony Orchestras, George Enescu and Slovak Philharmonic Orchestras, Prague Radio Symphony Orchestra and National Radio Orchestra of Romania, all Greek orchestras and the GNO Orchestra. For seven years he has been permanent conductor of the Opera of Eastern Saxony. During 2004/11 he was artistic director of the Thessaloniki State Symphony Orchestra. In December 2007 he conducted the Thessaloniki State Symphony Orchestra in the Forbidden City, Beijing, while in 2014 he conducted Lohengrin with great acclaim at the Romanian National Opera, Bucharest. He has recorded extensively and worked with distinguished artists such as the pianist Aldo Ciccolini (Beethoven Piano Concertos Nos. 3 & 4, EMI Classics). He received awards and enthusiastic reviews (Five diapasons by Diapason magazine and Supersonic Award by Pizzicato magazine, Grammy nomination). In 2009 he was given an honorary award from the Union of Greek Critics for Drama and Music. In 2015 he was nominated Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres (Knight of the Arts and Letters) of the French Republic.

[www.myronmichailidis.net](http://www.myronmichailidis.net)



© Νάννας Στυλιανίδη

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Η Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης είναι ένα από τα δύο σημαντικότερα συμφωνικά σχήματα της Ελλάδας. Το ρεπερτόριό της ξεκινά από τη μουσική μπαρόκ και φθάνει μέχρι τις πρωτοποριακές συνθέσεις του 21ου αιώνα.

Ιδρύθηκε το 1959 από τον Έλληνα μουσουργό Σάλωνα Μιχαηλίδη και κρατικοποιήθηκε το 1966. Πολλοί και σημαντικοί Έλληνες καλλιτέχνες ανέλαβαν τη διεύθυνσή της. Σήμερα ο αριθμός των μελών της ορχήστρας ανέρχεται σε εκατόν δέκα μουσικούς, με διευθυντή τον αρχιμουσικό Γεώργιο Βράνο.

Πέρα από τις τακτικές συμφωνικές της συναυλίες, καλύπτει ένα ευρύ φάσμα καλλιτεχνικών δραστηριοτήτων, πραγματοποιώντας τακτικά παραστάσεις όπερας, μπαλέτου, συνοδεία βωδίου κινηματογράφου κλπ. Στο πλαίσιο της διαμόρφωσης του μελλοντικού φιλόμουσου κοινού εντάσσεται η έντονη εκπαιδευτική της δραστηριότητα.

Ένας από τους βασικούς στόχους της ορχήστρας είναι η προβολή της ελληνικής μουσικής παρακαταθήκης με την παρουσίαση πολλών πρώτων εκτελέσεων πανελληνίως και παγκοσμίως. Στο ίδιο πλαίσιο εντάσσεται και η προώθηση νέων καλλιτεχνών, πολλοί από τους οποίους σήμερα είναι καταξιωμένοι στην ελληνική και διεθνή μουσική σκηνή.

Στον κατάλογο των Ελλήνων και ξένων αρχιμουσικών και οστίστ που έχουν συμπεράξει με την Κ.Ο.Θ. συμπεριλαμβάνεται ένας μεγάλος αριθμός διάσημων προσωπικοτήτων. Η Κ.Ο.Θ. ηχογραφεί τακτικά με διεθνούς κύρους δισκογραφικές εταιρείες.

Πέρα από τη συχνή και συστηματική παρουσία της σε πόλεις ολόκληρης της Βόρειας Ελλάδας, περιοδεύει σε όλο τον ελλαδικό χώρο. Η διεθνής της παρουσία περιλαμβάνει σημαντικές παρουσίες τα τελευταία χρόνια σε Βαλένθια, Πεκίνο, Πράγα, Φλωρεντία, Πιστόια, Βερολίνο, Στρασβούργο, Κλερμόν Φεράν κ.α.

www.tssο.gr

## THESSALONIKI STATE SYMPHONY ORCHESTRA

The Thessaloniki State Symphony Orchestra is one of the two leading symphonic ensembles in Greece. The orchestra's extensive repertoire includes works from the baroque to the avant-garde.

The TSSO was founded in 1959, by the Greek composer Solon Michaelides. In 1966 it became a state orchestra. Many important Greek musicians became directors of the TSSO. First in line was its founder, followed by Georgios Thymis, Alkis Baltas, Karolos Trikolidis, Kosmas Galileas, Konstantinos Patsalides, Leonidas Kanakos, Mikis Michaelides, Myron Michailidis and Alexandre Myrat. Today the TSSO numbers approximately one hundred and twenty musicians and its current artistic director is Georgios Vranos.

Apart from the weekly performances of symphonic music in concerts, the TSSO covers a wide range of artistic activities performing opera, ballet, music for silent films etc. Moreover, the orchestra has engaged itself in a number of educational programs designed for children, young people and families, promoting its goal of molding the future audience of music-lovers.

One of the basic aims of the T.S.S.O. is to promote the Greek musical heritage, giving many Greek and world premieres. Accordingly, the orchestra is interested in promoting young artists, many of which are renowned in the Greek and international music scene. A pioneering artistic institution of Greece, the T.S.S.O. records for international labels, such as BIS, NAXOS and EMI Classics.

The list of Greek and foreign conductors and soloists who have collaborated with the TSSO includes a significant number of famous artists.

Every year the orchestra tours the entire country, giving particular emphasis in visits to cities of Northern Greece. In recent years, the TSSO has also appeared internationally at Valencia, Beijing, Prague, Florence, Pistoia, Berlin, Strasbourg, Clermont Ferrand and elsewhere.

www.tssο.gr

## Α΄ ΒΙΟΛΙΑ

Αντώνης Σουσάμογλου (εξάρκων)  
Γιώργος Πετρόπουλος  
Βογγέλης Παπαδημήτρης  
Άκης Αρχοντής  
Ανδρέας Παπανικολάου  
Γκρέτα Παπά  
Έκτορας Λάππας  
Μαρία Δρούγου  
Γιώργος Γαρυφαλλάς  
Κώστας Παυλάκος

## Β΄ ΒΙΟΛΙΑ

Αλέκτας Τζαφέρης  
Ντέιβιντ Μπόγκαρτ  
Πόπη Μυλαράκη  
Λευτέρης Αδαμόπουλος  
Μαρία Εκλεκτού  
Γιώργος Κουγιουμτζόγλου  
Μιγκέλ Μιχαηλίδης  
Ιγκόρ Σελαμαζίδης

## ΒΙΟΛΕΣ

Χαρά Σεϊρά  
Αλεξάνδρα Βάλτσιτ  
Φελίτσια Ποπίκα  
Χρήστος Βλάχος  
Κατερίνα Μητροπούλου  
Βιολέτα Θεοδωρίδου

## ΒΙΟΛΟΝΤΣΕΛΑ

Βασίλης Σαΐτς  
Μαρία Ανασέγκου  
Βίκτωρ Δάβαρης  
Γιώργος Μανώλας

## ΚΟΝΤΡΑΜΠΑΣΑ

Χαράλαμπος Χειμαριός  
Ηρακλής Σουμμελίδης

## ΦΛΑΟΥΤΑ

Νικόλαος Δημόπουλος  
Γιάννης Ανισέγκος

## ΟΜΠΟΕ

Δημήτρης Κίτσος  
Γιάννης Τσόγιας - Ραζάκος

## ΚΛΑΡΙΝΕΤΑ

Κοσμάς Παπαδόπουλος  
Πόλλα Σιμή

## ΦΑΓΚΟΤΟ

Βασίλης Ζαρόγκας

## ΚΟΡΝΑ

Τραϊανός Ελευθεριάδης  
Lisa Malysz

## ΤΡΟΜΠΕΤΕΣ

Γρηγόρης Νέτσας  
Γιώργος Λασκαριδής

## ΤΡΟΜΠΟΝΙ

Φιλήμων Στεφανίδης

## ΤΟΥΜΠΑ

Παύλος Γεωργιάδης

## ΤΥΜΠΑΝΑ

Δημήτρης Βίττις

## ΜΑΡΙΜΠΑ

Κώστας Χανής

## ΒΙΜΠΡΑΦΩΝΟ

Βίκη Χουζούρη

## ΚΡΟΥΣΤΑ

Λευτέρης Αγγουριδάκης  
Νηέλια Μιχαηλίδου

## ΑΡΠΑ

Κατερίνα Γίμα

## ΠΙΑΝΟ

Μαριλένα Λιακοπούλου

## ΚΙΘΑΡΑ

Στέλλα Κυπραίου

## ΜΑΝΤΟΛΙΝΟ

Βιβή Γκέκα

## ΑΚΟΡΝΤΕΟΝ

Ηρακλής Βαβάτσικας

Κουιντέτο εγχόρδων

στο *Terra Incognita*  
Αντωνης Σουσάμογλου, Α΄ βιολί  
Χαρά Σεϊρά, βιόλα  
Βασίλης Σαΐτς, τσέλο  
Χαράλαμπος Χειμαριός, κοντραμπάσο

**FIRST VIOLINS**

Antonis Sousamoglou (Concertmaster)  
Yorgos Petropoulos  
Evangelos Papadimitris  
Kristallis Arhontis  
Andreas Papanikolaou  
Greta Papa  
Hector Lappas  
Maria Drougou  
Giorgos Garifallas  
Kostas Pavlakos

**SECOND VIOLINS**

Alketas Xhaferi  
David-Aleksander Bogorad  
Popi Mylaraki  
Eleftherios Adamopoulos  
Maria Eklektou  
Giorgos Kougioumtzoglou  
Miguel Michaelides  
Igor Selalmazides

**VIOLAS**

Poulcheria Seira  
Alexandra Volsi  
Felicia Popica  
Christos Vlachos  
Katerina Mitropoulou  
Violeta Theodoridou

**CELLOS**

Vassilis Saitis  
Maria Anissegos  
Victor Davaris  
Giorgos Manolas

**DOUBLE BASSES**

Charalambos Cheimarios  
Iraklis Soumelidis

**FLUTES**

Nikolas Dimopoulos  
Yannis Anissegos

**OBOES**

Dimitrios Kitsos  
Yannis Tsogias - Razakov

**CLARINETS**

Kosmas Papadopoulos  
Paula Smith

**BASSOONS**

Vassilis Zarogas

**TRUMPETS**

Grigorios Netskas  
Giorgos Laskaridis

**HORNS**

Traianos Eleftheriadis  
Lisa Malysz

**TROMBONES**

Philimon Stefanidis

**TUBA**

Pavlos Georgiadis

**TIMPANI**

Dimitris Vittis

**MARIMBA**

Kostas Hanis

**VIBRAPHONE**

Vicky Houzouri

**PERCUSSION**

Eleftherios Agouridakis  
Delia Michaelidou

**PIANO**

Marilena Liakopoulou

**HARP**

Katerina Gima

**GIUITAR**

Stella Kypraiou

**MANDOLIN**

Vivi Geka

**ACCORDION**

Iraklis Vavatsikas

String quintet

in *Terra Incognita*

Antonis Sousamoglou, 1st violin

Yorgos Petropoulos, 2nd violin

Chara Seira, viola

Vassilis Saitis, cello

Charalambos Cheimarios, double bass

Μουσική: Νίκος Κυπουργός

Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης  
Μύρων Μιχαηλίδης

Η ηχογράφιση έγινε 2 - 6 Νοεμβρίου 2009  
Στην Αίθουσα Δοκιμών της Κ.Ο.Θ. «Σόλων Μιχαηλίδης»

Διεύθυνση παραγωγής: Dirk Lüdemann

Ηχολόγητες: Dominik Blech

Mastering: Dirk Lüdemann

Σχεδιασμός εξωφύλλου: Δημήτρης Παναγιωτακόπουλος

Music by Nikos Kyrgourgos

Thessaloniki State Symphony Orchestra  
Conductor: Myron Michailidis

Recorded during November 2nd – November 6th 2009  
at the Thessaloniki State Symphony Orchestra's rehearsal auditorium "Solon Michailidis"

Recording Producer: Dirk Lüdemann

Recording Engineer: Dominik Blech

Mastering: Dirk Lüdemann

Artwork: Dimitris Panagiotakopoulos





06025476655 9 1. [P] & [C] 2015 MINOS - EMI SA, THIS LABEL/COPY INFORMATION IS THE SUBJECT OF COPYRIGHT PROTECTION.  
WARNING ALL RIGHTS RESERVED, UNAUTHORISED, COPYING, REPRODUCTION, HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE AND BROADCASTING PROHIBITED